Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 34:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wydam ich w rękę ich wrogów i w rękę tych, którzy szukają ich duszy. I staną się ich trupy żerem dla ptactwa niebios i dla zwierząt polnych.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I wydam ich w ręce ich wrogów, w ręce tych, którzy czyhają na ich życie. Ich trupy staną się żerem dla ptaków i dla dzikich zwierząt. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Właśnie ich wydam w ręce ich wrogów i w ręce czyhających na ich życie, i ich trupy będą żerem dla ptactwa nieba i zwierząt ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Podam ich mówię, w rękę nieprzyjaciół ich, i w rękę szukających duszy ich, i będą trupy ich żerem ptastwu niebieskiemu i bestyjom ziemskim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I podam je w rękę nieprzyjaciół ich i w ręce szukających dusze ich, i będzie ścierw ich jedłem ptastwu powietrznemu i źwierzowi ziemnemu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wydam w ręce ich nieprzyjaciół i w ręce tych, co nastają na ich życie. Zwłoki ich staną się żerem dla ptaków podniebnych i dzikich zwierząt. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wydam ich w ręce ich wrogów i w ręce tych, którzy czyhają na ich życie; a trupy ich staną się żerem dla ptactwa niebieskiego i dla zwierząt polnych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wydam ich w ręce ich wrogów i w ręce tych, którzy czyhają na ich życie. Ich zwłoki staną się żerem dla ptactwa podniebnego i dla dzikich zwierząt. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | wydam w ręce wrogów czyhających na ich życie. Ich trupy staną się żerem dla ptaków powietrznych i dzikich zwierząt. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wydam w ręce ich wrogów i w ręce czyhających na ich życie, a zwłoki ich staną się pastwą ptactwa powietrznego i dzikich zwierząt. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і дам їх їхнім ворогам, і їхні трупи будуть їжею для птахів неба і звірів землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | podam ich w moc ich wrogów, w moc czyhających na ich życie; więc ich zwłoki pójdą na żer ptactwu nieba oraz zwierzętom ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wydam ich w rękę ich nieprzyjaciół i w rękę nastających na ich duszę; a ich trupy staną się żerem dla latających Stworzeń niebios i dla zwierząt ziemi. |

1. 1) <x>300 7:33</x> [↑](#footnote-ref-2)